

**ЩОДО МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ДИСЦИПЛІНИ
“ІСТОРІЯ УКРАЇНИ ТА УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ”
ДЛЯ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

Наталія СКРИЦЬКА, Юлія РУСНАК
ВДНЗ України “Буковинський державний
медичний університет”, Чернівці (Україна)
fedorkiv0@mail.ru, yuliya.ru@gmail.com

**CONCERNING THE ISSUE OF TEACHING COURSE
“HISTORY OF UKRAINE AND UKRAINIAN CULTURE”
FOR FOREIGN STUDENTS**

Natalya SKRYTSKA, Yulia RUSNAK
Higher State Educational Establishment
of Ukraine “Bukovinian State
Medical University”, Chernivtsi (Ukraine),
ORCID 0000-0002-1498-4747
ORCID 0000-0001-9941-4411; Researcher ID: S-8544-2016

Скрыцкая Наталья, Руснак Юлия. О методике преподавания дисциплины “История Украины и украинской культуры” для иностранных студентов. Цель статьи заключается в исследовании теоретических и практических особенностей учебной дисциплины “История Украины и украинской культуры”, а также методов и форм педагогической работы, которые обеспечивают учебно-воспитательный процесс, способствуют самопознанию и самосовершенствованию. **Научная новизна** состоит в том, что на примере учебной дисциплины “История Украины и украинской культуры” проанализированы основные аспекты преподавания гуманитарных дисциплин в системе высшего образования Украины, в том числе изучения курсов для студентов-медиков. В статье использованы такие **научные методы**: описательный, сравнительно-исторический, философский подход, метод анализа. **Актуальность** темы заключается в необходимости анализа и изучения способности восприятия иностранными студентами особенности дисциплины “История Украины и украинской культуры”; усвоения ими знания, умения при знакомстве с иностранной культурой. **Выводы.** Для лучшего восприятия предмета целесообразно использовать теоретические, практические и наглядные материалы, компьютерное и мультимедийное оборудование, переводить все материалы на английский язык, подбирать различные примеры, которые заинтересуют слушателей.

Ключевые слова: иностранные студенты, учебная дисциплина, “История Украины и украинской культуры”, учебный процесс, психологическая адаптация, социально-культурное пространство.

*As long as foreign students live
in Ukraine,
they will study the history of
Ukraine and Ukrainian culture*

Introduction. Recently the number of foreign students in Ukrainian universities, particularly in medical schools, significantly has increased. The most important problem for foreign students is the process of adaptation in Ukrainian society. This is especially acute for first-year students who do not yet have an experience of residency in other countries. The most important thing for them is to understand the peculiarities of social and cultural structures of the new society. In the educational process of higher education institutions this understanding is formed by studying the disciplines of the humanities cycle, the most important of which are the History of Ukraine and Ukrainian Culture occupies.

In recent years the educational and psychological aspects have been studied by such scientists as O. Adamenko, N. Batanina, T. Pylypyshyn, S. Bondarenko, S. Boeva, I. Melnychuk and others. So, in particular, S. Boeva in his report “Methods and Peculiarities of Teaching History of Ukraine to Foreign Students” clearly explains the specifics of work of Ukrainian teachers with foreign students on the example of the course “History of Ukraine”. The author emphasizes the humanization and humanization of the educational process, taking into account the specific adaptation

of foreign students in Ukrainian society. In addition, the first two textbooks on the history of Ukraine in English were published in 2008 by Svitlana Boeva.

A profound analysis of the peculiarities of socialization of foreign students in the field of Ukrainian language study has been made by teachers of the Department of Social Sciences and Ukrainian Studies of the Bukovinian State Medical University. Many articles are published annually on the peculiarities of studying and mastering the subject of the Ukrainian language, taking into account the peculiarities of the mentality of foreign citizens. However, the peculiarities of studying and mastering by foreign students of the human sciences remain unexplored, which proves the relevance of our study.

The purpose of the article is to study the theoretical and practical features of the subject History of Ukraine and Ukrainian Culture, as well as methods and forms of pedagogical work which provide educational process, promote self-knowledge and self-improvement. On the example of the course “History of Ukraine and Ukrainian Culture” the main aspects of teaching the humanities in the higher education system of Ukraine have been analyzed, including the study of courses for medical students. The peculiarities of adaptation of foreign students in Ukrainian society are analyzed and the effective ways of perception and mastering of the above mentioned discipline are offered.

Main body. Bukovinian State Medical University has

a very extensive experience in working with international students. Most students study in India, slightly less in Africa, Libya, Jordan, Iran, Poland and other countries. Their native cultures are opposed and sometimes quite alien to the Ukrainian cultural environment. That is why the fastest adaptation of foreign citizens in the new society is the key to integration into an unfamiliar socio-cultural space.

The disciplines of the humanities profile and especially the subject "History of Ukraine and Ukrainian culture", have great tasks: to acquaint foreign students with the Ukrainian culture, Ukrainian way of life, traditions and customs, to promote them as quickly as possible in the Ukrainian socio-cultural space. The subject should be taught in such a way that the student could not only understand the theoretical principles of the course, but also would have a practical application, because foreign students have to get used to new living conditions in an unfamiliar country.

The first and most important problems that foreign students face in their early days are the following: language barrier (Ukrainians do not speak English very well), living conditions (living in a hostel or an apartment requires independence, and most students usually have no skills in domestic work), new customs, traditions, celebrations of national holidays, religious and state events are completely new to foreign students, food (most students are willing to eat their national food, not to adjust to the Ukrainian national cuisine); a completely new environment, in particular the city with its architecture, parks, squares, city buildings, shopping in the shop, visiting banks and educational buildings, meeting teachers, curators, inspectors of deans and other people, - all these factors create certain "cultural shock". All these factors require the fastest adaptation of foreign students in Ukrainian society and their perception of social values and norms in a positive way¹.

It should be noted that teaching the discipline "History of Ukraine and Ukrainian Culture" has some difficulties. Therefore it is difficult for foreign students to perceive proper and geographical names, including the names of cities, settlements, cultural institutions, the names of prominent Ukrainians in various fields of activity. Remembering and perceiving dates, events in Ukrainian history also causes some difficulties and therefore the set course should be fully adapted to the educational process and correspond to the level of perception and learning of the material presented by students. At the same time, if the teacher (lecturer) notes that the students have not mastered a certain topic (consideration of a certain problem), he must return to the previous topic with the utmost efforts, explanations, examples, usage of visuals, videos and audios, etc.

In the course of teaching the subject "History of Ukraine and Ukrainian Culture" we come to the conclusion that the most effective way of perceiving material by foreign students is to give examples, in particular from everyday life, as well as to compare Ukrainian cultural processes with certain cultural events of those countries from which foreign students came. In particular, attention should be given to all national student groups present in the classroom, regardless of their quantity. After referring to the facts and events of Ukrainian history, we will not achieve a high result of knowledge and this can lead to

a partial rejection of the subject and by students considering it unnecessary in the future.

An extremely important task for the teacher is to find commonalities in the cultural heritage of Ukraine and the home countries of the students where they come. The teacher should also pay attention to differences that illustrate the identity of each culture. All this activates the students' attention, arouses their curiosity, because foreign students miss their home country, so they are pleased to talk about traditions, customs, peculiarities of celebrating various events and more. Comparison and analysis methods inspire students to think, thereby enhancing the focus and memorization of facts and events in Ukrainian history.

The subject "History of Ukraine and Ukrainian Culture" can not be taught without visual materials - tables, charts, maps, use of whiteboard, video and audio recordings which should reflect all historical and cultural processes of Ukraine from ancient times to the present. This will increase the attention and interest of foreign students in the study of this course and promote the best learning of the material. The foreign student does not always comprehend the teaching of the subject in English because of the accent that is present in the teacher's pronunciation. This is a problem for most the university professors who work with foreign students. Therefore, the use of visual examples activates visual memory and thus the student can form a holistic view of certain facts that he was able to see in visual illustrations².

Multimedia accompaniment is required when presenting lecture material. Presentations should be structured and fully reproduce a specific topic. Facts, events, dates, proper names should be summarized in brief, affirmative sentences and in English. All this is used for the fastest possible assimilation of information by foreign students. It is inefficient to translate a material or part of it during a lecture. After all, this leads to students not learning and misunderstanding the topic, asking them certain facts and events; therefore the integrity and consistency of the presentation of the material is lost.

The peculiarity of the aforementioned course is the possibility of conducting excursions as a kind of demonstration method. In particular, visiting museums, exhibitions, galleries, historical architectural buildings will facilitate the effective study and the perception of cultural and historical monuments of both - a particular cultural region and Ukrainian society as a whole. However, when preparing for a particular event, the teacher should be as prepared and advance as possible in order to attend the event, to briefly disclose its cultural and historical value, to interest the students and to gather as much interesting information as possible and etc.

The course "History of Ukraine and Ukrainian Culture" also has an educational purpose and includes ethical and moral principles. After all, the adaptation of foreign students in Ukraine should be based on kindness, morals, mutual respect, willingness to help and so on. Combinations are created for a holistic system of upbringing of foreigners in higher education.

The principle of democracy is necessarily present in the educational system of modern higher education institutions and is intended to ensure equal, partnership relationship between the teacher and the student. It should be noted that foreign students need special attention from the very first days of study,

¹ Melnychuk I.M. "Gymanitarna pidgotovka maibutnih likariv: filosofskiy aspect [The humanitarian training of future doctors: a philosophical aspect], *Naukovyi zournal Uzhgorodskogo Universitetu. Seria: Pedagogika, Socialna robota [Uzhgorod University Scientific Journal. Series: Pedagogy, Social work]*, 2016, Vyp. 1, P. 342-343 [in Ukrainian].

² Melnychuk I.M. "Osoblyvosti vykladannya kursu "Istoriya ukrainskoi kultury" inozemnym studentam-medykam" [Peculiarities of teaching the course "History of Ukrainian Culture" to foreign medical students], *Naukovi zspysky TNPU. Seria: Pedagogika [Scientific notes of TNPU. Series: Pedagogy]*, 2012, №12, P. 114-118 [in Ukrainian].

Firstly, the teacher should ensure the humanization of the educational process, which provides for equal and benevolent attitude of the teacher towards students and vice versa; secondly, the maximum consideration of the opportunities and natural inclinations of foreign students from the very first lessons in order to ensure an effective educational process; thirdly, creating the conditions for self-knowledge and self-realization of each student.

The teacher (lecturer) should always take into account the specifics of the national mentality of a nation, their psychology, peculiarities of upbringing, their education, age category, religious and personal interests, the views of objective or subjective factors, national ideology, etc. Regarding the aforementioned we proceed to the need of holistic education of the foreign students which should provide the abovementioned educational course.

During the presentation of the subject "History of Ukraine and Ukrainian Culture" it is necessary to widely use such methods of work as discussions, individual conversations, to carry out testing or questioning. All this will help to enhance students' knowledge and deepen their material³.

What, in our opinion, should be the prerogative in studying and mastering this course? Firstly, the teacher (lecturer) should clearly present the periodization of Ukrainian history and culture, thereby providing a holistic perception of the development of phenomena and events by foreign students in the social, cultural, historical, and national fields; secondly, the teacher (lecturer) should clearly cover the most important historical events, give the most significant achievements of the Ukrainian people, from ancient times to the present; thirdly, to clearly explain the major milestones in the life and creative activity of prominent Ukrainian cultural figures; fourth, to explore the historiographic concepts, current theoretical and methodological approaches to the study of the proposed course; Fifth, to propose your own model of teaching this discipline, taking into account the specificity of the mentality of foreign students, as well as the study of the specificities of teaching humanities at the departments of other universities; sixth, to create quality methodological support in English (curriculum, guidance and development for teachers and students, textbooks, teaching aids, guides to the interpretation of basic concepts, which may include a complete theoretical presentation of the material, test tasks, questions for control and self-control of students etc.) which aims at proving⁴.

It is undoubted that this is not a complete list of requirements that can be considered, but in our opinion they sufficiently reveal conceptual approaches to studying this course.

Successful reading of the course is as follows:

- the student has successfully mastered the periodization of the history of Ukraine and Ukrainian culture and is able to independently analyze the processes and phenomena in Ukraine that took place in different milestones of history;
- foreign student can use new and previously acquired skills with different types of sources, including periodicals, use of reference dictionaries, illustrations, etc. ;
- possessing an ability to compare historical and cultural events of Ukrainian society with their native country;
- having an understanding of electronic information resources on the history of Ukraine and Ukrainian culture and to be able to use them.

Conclusions. The course "History of Ukraine and Ukrainian Culture" should be taught by with taking into account the psychological peculiarities of adaptation of foreign students in Ukrainian society. The subject should be presented as comprehensively as possible using theoretical, practical and visual materials.

All materials must be professionally translated into English, with a variety of examples to help complete the course. Working with international students is up-to-date and requires optimal use of computer and multimedia equipment. All this should contribute to the fastest possible adaptation of foreign students in Ukrainian society.

Скрицька Наталія, Руснак Юлія. Щодо методики викладання дисципліни "Історія України та української культури" для іноземних студентів. Актуальність дослідження полягає у необхідності вивчення різних підходів щодо викладання гуманітарних дисциплін для іноземних студентів в українських вузах. **Наукова новизна дослідження** полягає у тому, що на прикладі навчальної дисципліни "Історія України та української культури" проаналізовано основні аспекти викладання гуманітарних дисциплін у системі вищої освіти України, зокрема вивчення курсів для студентів-медиків. Визначено особливості адаптації іноземних студентів в українському суспільстві та запропоновано ефективні шляхи сприйняття і засвоєння ними вищезгаданої навчальної дисципліни. У статті використано такі **наукові методи**: описовий, порівняльно-історичний, філософський підхід, метод аналізу. **Мета статті** полягає в дослідженні теоретичних та практичних особливостей дисципліни "Історія України та української культури", а також методів та форм педагогічної роботи, які забезпечують навчально-виховний процес, сприяють самопізнанню та якомога швидшій адаптації іноземних студентів в українському суспільстві. **Висновки.** Дисципліну "Історія України та українська культура" потрібно викладати з урахуванням особливостей адаптації іноземних студентів в українському соціумі. Для кращого засвоєння предмета доцільно використовувати теоретичні, практичні та наочні матеріали, комп'ютерне та мультимедійне обладнання, перекладати усі матеріали англійською мовою, підбирати різноманітні приклади, які покликані зацікавити слухачів.

Ключові слова: іноземні студенти, навчальна дисципліна, "Історія України та української культури", освітній процес, психологічна адаптація, соціально-культурний простір.

Скрицька Наталія – викладач кафедри суспільних наук та українознавства ВДНЗ України "Буковинський державний медичний університет". Автор та співавтор монографії, понад 30 наукових робіт. Коло наукових інтересів: історія філософії, філософія мови, філософія культури.

Skrytska Natalya – is a teacher of Department of Social Sciences and Ukrainian Studies of Higher State Educational Establishment of Ukraine "Bukovinian State Medical University". The author and coauthor of the monograph, above 30 scientific works. Research interests: history of philosophy, linguistic philosophy, philosophy of culture.

Руснак Юлія – кандидат філологічних наук, доцент кафедри суспільних наук та українознавства ВДНЗ України "Буковинський державний медичний університет". Після захисту кандидатської дисертації "Лексика родинних обрядів у буковинському діалекті" продовжує дослідження у галузі діалектології, етнолінгвістики, викладання української мови як іноземної. Автор понад 50 наукових праць, 2 монографії і навчально-методичного підручника з грифом МОЗ України.

Rusnak Yulia – PhD of Philology, Associate Professor of the Department of Social Sciences and Ukrainian Studies of Higher State Educational Establishment of Ukraine "Bukovinian State Medical University". After defending her dissertation "The vocabulary of family rituals in Bucovina dialect" keeps on researching in the field of dialectology, ethnolinguistics, teaching Ukrainian as a foreign language. Author of more than 50 scientific works, 2 monographs and textbook approved by Ministry of Health of Ukraine.

Received: 20.10.2019

Advance Access Published: December, 2019

© N. Skrytska, Y. Rusnak, 2019

³ Ibidem., P. 117.

⁴ Ibidem., P. 117.